ROTUNDO EXITO ABERTZALE N LAS ELECCIONES LOCALES

PARON LOS PRIMEROS PUESTOS EN UNTAMIENTOS Y JUNTAS GENERALES

Claro avance en Navarra de las posiciones más radicalizadas

...Sebastián, 8. (Crónica ... de la actualidad po... Euskadi.) — El se... ...proceso electoral del ...pasado ha clarificado ...mente el panorama ...vasco. A casi tres ...15 de junio, la si... ...velado lo suficien... ...justificar los dos ...elecciones legislati... ...pales. Puede de... ...vasco experimen... Euskadi tendrá una ...sión, no sólo den... ...criterios geográficos ...todo el país, porque ...que antes, el prin... ...sigue siendo la ...de las autonomías ...en Estado unitario ...más complica... ...gusto de todos ...muy por encima ...que pueda ...en un mo... ...por ejem... ...vasca sigue ...el principal ...normalización ...Estado. Los resul... ...de abril suponen ...aviso a Ma... ...cuál es la si... ...del País Vasco ...entendido descon... ...gestión real... ...mente.

les y Diputación. El triunfo del PNV y los demás partidos abertzales ha sido neto, copando los primeros puestos de las listas. La insignificancia de las corrientes minoritarias en algunos Ayuntamientos hace que la balanza se incline claramente por el lado abertzale, con dos tendencias: nacionalismo por un lado, independentismo por otro. Los 362 concejales del PNV y los 131 y 63 obtenidos respectivamente por Herri Batasuna y Euskadiko Ezkerra son bien elocuentes de la fuerza abertzale en Guipúzcoa.

EL ESTATUTO

Además de en los Ayuntamientos y Diputaciones, el peso abertzale se hará sentir con más intensidad en el Estatuto de Autonomía. El resultado del 3 de abril sitúa a las posiciones vascas en mejores condiciones de diálogo con Madrid. El éxito de Herri Batasuna, aunque oficialmente no figura en ninguna comisión de trabajo, se hará presente de una forma más o menos explícita pero real. Por su parte, el PNV se verá aguijoneado por el flanco izquierdo, y presionado para adoptar posiciones de firmeza en la negociación parlamentaria.

Su primera toma de postura en este sentido ha sido para pedir que se inicie la discusión del Estatuto cuanto antes y no dejarlo para después del verano, como se está pretendiendo. «Desoír el clamor popular vasco para la pronta aprobación del Estatuto de Autonomía supone una grave irresponsabilidad», han indicado sus diputados, para añadir que «demorar dicho estudio y discusión es una gran insensatez y ceguera que no haría sino radicalizar aún más la situación política en Euskadi».

Si antes de las elecciones, cuando el poder es convocatoria de la nueva izquierda abertzale era una incógnita, los resultados actuales dejan un mayor margen de maniobra ante Madrid y si el PSOE vasco, como ha anunciado, intensifica sus acciones para identificarse más con Euskadi, las posiciones pro Estatuto se ven cada día más consolidadas para la negociación a nivel oficial. Junto a ello hay que situar también el acicate que supone Herri Batasuna tanto si aparece por Madrid o se queda en Euskadi. Para Herri Batasuna el éxito conseguido en las urnas supone también un cierto cambio en la forma de conducirse políticamente y organizar el contrapoder popular en Euskadi quizá no sea en estos momentos lo que más le beneficie.

EL NUEVO GOBIERNO

Por lo que respecta el nuevo Gobierno en relación con el País Vasco la piedra de toque será la actitud gubernamental ante la discusión del Estatuto y el ritmo y entidad de las transferencias que se vayan haciendo hasta entonces. La sustitución de Clavero por Fontán parece en principio beneficiosa dado el talante liberal del nuevo ministro, pero los problemas no vendrán seguramente de ese Departamento.

Más problemáticos se presentan los nombramientos en otros Ministerios, entre ellos el de Interior, al frente del cual se sitúa el teniente general Ibáñez Freire.

...ABERTZALE

...abertzales en ...provincias han sa... ...en buena me... ...en Alava y ...incidencia hasta ...menor que en ...Vizcaya. El nú... ...concejales obtenido ...Navarra para el ...Pamplona es, ...un reflejo de ...todo las posi... ...capital navarra. ...de la provincia. ...los menos es... ...el éxito de ...cuestionable y ...incorporación ...autonomía vasca ...la política fo... ...de los legis... ...significar una ...partidarios de ...agudizada ...posición de los ...contrarios al ...demás, el es... ...a costa del ...dato más a ...opinión. Sin em... ...todos del paso ...por tierra esas ...significativo ...línea del par... ...de las fuerzas ...de la radi... ...posiciones en ...margen de que la ...haya perjudi... ...derecha, como se ...hablan por ...elección de alcal... ...y los pri... ...de la nueva Dipu... ...Foral van ...de la nueva ...entre Navarra, ...fuerzas no permi... ...política meno... ...un abierto ...con los otros ...políticos.

...Cabe destacar ...fracaso socialis... ...buena parte al ...adoptado respecto ...de Navarra ...que eso no ha ...causa, pero si ...fueron. El gran te... ...navarro es su in... ...en la autonomía ...han de pro... ...ninguno vacila. ...que operan ...De ahí el éxito ...de Herri Batasuna ...donde se pre... ...la impresión de ...Navarra se equivo... ...partidario de ...el oeste y que ...también al enmendar ...vueltas ha de ...en Navarra para ...vuelva a tener ...situación.

...socialista ha ...fuerte en Guipúz... ...concejales como ...Juntas Genera...

JUNTAS GENERALES

El triunfo logrado por las corrientes abertzales en cuanto al número de concejales obtenido se ha visto corroborado también en las Juntas Generales, llamadas a desempeñar unas funciones de vital importancia en asentamiento de la autonomía vasca. En ambos urnas se ha reflejado meridianamente claro que se impone un gran cambio en la política local del País Vasco acorde con los nuevos resultados.

J. L. M.

...oría Odriozola
..., 34, bajo — Teléfono 454.500 — San Sebastián
...registrada en la Jefatura ... de Guipúzcoa hasta la fecha: SS - 5298 - L

SIN RESOLVER LAS VACANTES DE MAGISTRATURA DE TRABAJO

Las primeras sardinas a 14 pesetas el kilo

EL TEMPORAL HA RETRASADO LA APARICION DE LA ANCHOA

San Sebastián, 8. (Crónica semanal de la actividad socioeconómica en Guipúzcoa.) El tema de pesca de bajura sigue en pie. Se ha cumplido ya la primera semana en que la flota ha podido salir a faenar con las licencias ya a bordo para presentar a las autoridades francesas que las requiera. Pero la anchoa no ha llegado a puerto en cantidades significativas. Primero, porque el temporal retrasó la salida de los barcos hasta mediada la semana. Y luego, porque la anchoa no ha aparecido en los bancos habituales, como consecuencia del mismo temporal, piensan los arrantzales.

Los desembarcos han sido muy pequeños. No así de sardina, que sí ha tenido capturas reseñables, pero con la contrapartida de que los precios mínimos de venta en lonja han sido forzados por bajo de las 14 pesetas-kilo, fijado como precio mínimo en la regulación de la campaña. Para evitar una caída de precios se ha solicitado licencia de exportación para unos 40.000 kilos con destino a Francia para congelación.

En cuanto al reparto de las 50 licencias para los 180 barcos en pesca de merluza con caña o pincho (pesca artesanal) no ha habido acuerdo en la reunión del sábado último en Bilbao. La anterior asignación de licencias para la CEE fue en exclusiva para las ondarribitarras, como flota más asidua a la zona francesa de asignación (Cap Breton), pero ahora cada puerto quiere hacer valer sus derechos a titularidad de una licencia (aunque son numeradas, no nominales como antes) independientemente de que luego la vaya a no a utilizar. Y eso ha originado las divergencias en la indicada reunión de Bilbao.

Se ha decidido al respecto mantener esta semana entrante conversaciones con los pescadores y las autoridades de marina franceses para ver si hay alguna posibilidad de que éstos concedan más permisos para tal modalidad de pesca de merluza, pues 50 licencias para 180 barcos no es una proporción adecuada.

MAGISTRATURAS VACANTES

La situación de falta de jueces titulares en las tres Magistraturas de San Sebastián sigue sin resolverse. Hace un par de meses que las centrales sindicales y otras representaciones políticas y sociales llamaron la atención con carácter de urgencia sobre la gravedad de esta falta de asistencia jurídica para lo que entonces se cifró en 3.000 casos pendientes y unos 10.000 trabajadores afectados.

La cuestión se suscita nuevamente porque el tiempo pasa y los problemas de inasistencia jurídica laboral se acumulan y agravan.

Es lo que Euskadiko Ezkerra califica en un comunicado al respecto de «situación inconcebible desde todo punto de vista, por el deterioro que supone dentro del poder judicial de un Estado considerado de Derecho». Considera que la situación está agravada más aún por las actuaciones superburocratizadas del INP que demora los asuntos relacionados con las sentencias de las Magistraturas y causa un sin fin de incomodidades a los trabajadores».

En una próxima reunión del CGV se planteará la cuestión en el sentido de que este organismo preautonómico asuma la exigencia de medidas inmediatas para resolver este problema que afecta a los trabajadores. Y que se concretan prácticamente en que se nombren magistrados provisionales suplentes. Si bien la solución más adecuada es que se hagan rápidamente las trasferencias oportunas de jurisdicción al CGV, para que éste tenga competencias en dichos nombramientos para cubrir las plazas de magistrados de Guipúzcoa y del País Vasco, en general, convocando oposiciones con prioridad para los aspirantes bilingües. Así como traspaso de competencias en relación con las instituciones gestoras de la Seguridad Social, Salud, Empleo y Servicios Sociales, con participación de los trabajadores.

Hace finalmente unas consideraciones en el sentido de que los datos utilizados sobre trabajadores perjudicados por esta situación de falta de magistrados es mucho mayor de lo que sugieren los mismos. Con especial perjuicio para aquellos trabajadores despedidos que están pendientes de sentencia sobre readmisión, indemnización o subsidio de paro; juicios por reclamación de salarios, etc.

SITUACION LABORAL

En el ámbito laboral no hay situaciones conflictivas de especial importancia, resuelta ya durante la semana anterior la huelga de once días en Luzuriaga, S. A.

De planteamiento sectorial están las negociaciones de los convenios de artes gráficas y del papel, ambos a nivel estatal. Y ambos también con sus primeros indicios de conflictividad particulares.

En el de artes gráficas, según informan UGT y CC. OO. la patronal ha adoptado una postura rígida sobre algunos puntos salariales y sociales: el 16 por 100 de aumento salarial que piden los trabajadores, reducción de la jornada laboral, unificación de columnas salariales, no discriminación laboral para las mujeres, reducción de la edad de jubilación, reducción de horas extras para disponer de nuevos puestos de trabajo, garantías y derechos del aprendiz y derechos y garantías sindicales. A nivel de Guipúzcoa se han tomado algunas iniciativas de presión sobre la patronal, mediante asambleas y encierros de los delegados sindicales.

En cuanto al convenio estatal del papel, las negociaciones siguen con la patronal, pero se ha planteado una situación de táctica sindical o negociadora dividida.

Las coordinadoras de comités de empresa convocó para este viernes último un paro de 24 horas en las papeleras guipuzcoanas, que fue seguido. Las motivaciones del mismo son algunos aspectos económicos y sociales, así como la rapidez en las negociaciones del convenio estatal y planteamientos del provincial.

Sin embargo, el paro fue desautorizado por las centrales sindicales UGT y CC. OO. que participan en aquellas, por considerar que la convocatoria se ha efectuado al margen y sin contar con la mesa negociadora y que esta forma de actuar no hace sino dar impresión de disgregación de los trabajadores, con la consiguiente complacencia de la patronal que demora o endurece su postura negociadora.

En el convenio provincial de la madera hay asimismo división sindical, tanto en lo que se refiere a planteamientos salariales o contenido del convenio como a representaciones que negocien el mismo.

Por una parte, ELA y UGT indican haber tenido ya sus primeros contactos con la patronal, a la que han presentado las peticiones de convenio; asimismo hacen gestiones ante la Delegación de Trabajo para que el grupo de carpintería no se separe de los negociaciones del convenio provincial.

Por otra parte LAB, SU y la representación de delegados de comités de empresas denuncian el exclusivismo y la no representatividad completa de los dos indicados centrales sindicales. Indican que el hecho de que no participe Comisiones Obreras es un indicio de la división de planteamientos en cuanto a contenido del convenio: esta central está a favor de que se negocien salarios reales. ELA que sean salarios mínimos para negociar luego pactos de empresa y de UGT afirman que tiene planteamientos intermedios y ambiguos.

En cuanto a LAB - SU delegados indican que han realizado asambleas de zona entre los trabajadores, que éstos no conocen ni aprueban el contenido de los planteamientos de ELA-UGT, que la participación en la mesa negociadora no es suficientemente representativa sin los primeros y que se deben negociar salarios reales sin perjuicio de que luego se puedan obtener mejoras adicionales en pactos de empresa.

J. CORTA

Joannes Leizarragaren lanak

Iragan otsailean Bibliaren lehen astea ospatu zen Donostian, bertako Aurrezki Kutxaren Kultur geletan hitzaldiz eta erakusketaz.

Gipuzkoako Ebangeliozaleak eratua izan zen. Testamentu Zahar eta Berri, liburu ederrik ikusteko aukera bikaina izan genuen eta euskarazkoak era bere tokia izan zuten.

Aste hartan eman ziren hitzaldiak ordea, euskaldunontzat oso jakingarriak izan ziren. Bibliak berez duen garrantziaz gainera, munduko hizkuntza zibilizatu guzietara itzulia denez eta herririk gehienen historieri loturik dagonez. Munduan gehien irakurri den liburua da eta arduraz begiratzekoa zaigu. Holako ideia batzuk agertu nituen Joannes Leizarraga eta bere garaiko giroa aipatzeaz bat.

Juan María Olaizola, Julio Cari Baroja, Audelino González Villa, Virgilio Vangioni Rodríguez, J. Ignacio Tellechea Idigoras eta Juan Antonio Monroy izan ziren hizlariak. Nere ustez, hitzaldi hoietan gauza jakingarri asko esan ziren, bai Bibliaz eta bai gure historiaz, baina egunkariak aski aipatu etzutelako edo, behar haina jente ez zen agertu batez ere euskal kulturaz arduratzen direnetatik.

Egunotan, Hordago argitaletxeak, euskal klasikoen sailean kaleratu du Leizarragaren obra osoa. Lan hau hiru tomok osatzen dute, bi Testamentu Berria eta hirugarrenean Othoitza, Katexismea, Kalendrera eta ABC. Lan guzlok Rotxellan argitaratuak izan ziren 1571. urtean; baina oraingo argitalpen hau, fakzimilez egonerren, Linschmann eta Schuchardt-ek 1900. urtean Strasburgo-n birargitaratutik egina da, eta ez lehen argitalpen hartatik. Fakzimilez egitean hobea izango zen lehengotik, baina ale hoiek dituztenen partetik eragozpenak izan omen dituzte.

Esan dudanez, gure literaturarekin ez ezik, gure historiarekin ere zer ikusi handia du Leizarragaren obrak. Nafarroako Foru Diputazio Aizpun jaunak oraintsu esana du, Nafarroak ez duela zer ikusirik gainerako probintziekin, ez historiaz eta ez hizkuntzaz. Ezagutzen dena maitatzen denez, Aizpunek, agertzen digunetik, ez du Nafarroa maite, bestela ezagutu behar zuen, euskara behin bakarrik izan zela ofizial mailara igoa Antso Naxerakoa errege zela, «Lingua Nabarrorum» izenez.

Bestalde, eta hau ere Nafarroaren alde zintzo jokatu nahi izan zutenen historiakoa da, Joana Albret erregina, Gaztelako erregearen jokabideen ourko, erlijioz ere aldatu zen eta Calvino-ren dotrinak harturik protestante bihurtu. Testamentu Berria euskaraz argitaratzea bururatu zitzaion eta hemendik sortu zen Leizarragaren lana. Leizarragak ordea, liburuaren eskaintzaz jarri zizkion hitzetan zionez: «Jainkoaren hitz puruak ukanen luela sartze eta abanzamendu Euskal-herrian: eta hunetakotzat zu Andrea, hunez zerbitzaturen zinadela tronpeta baten antzera, zeinez Jainkoak deltzen baitzaitu hala zure Nafarroako berze leku guztietan».

Kulturaz hornitutako nafarrik bai ote hori ez dakienik? Nafarroan, hain zuzen, euskarak beste inon baino hobeto, San Joannen araura, «Hatsean (hastean) zen Hitza». Eta, geroztikoa arrotza, Aizpunena bezala. Nafarroaren erresuman, beste inon baino hobeto hasera bertatik «Gauza guziak Hitz har zaz egin izan dirade: eta hura gabe deus ezta egin, egin denik». Hiri eta toki izenak hor daude lekuko.

XVI. mende hortako gertakizunak, Testamentu Berria euskaraz jartzea eta honen ondorioak, R. Lafón eta P. Lafittek ongi aztertu zituzten 1971ko Uztailaren 4an Beskoitzen Leizarragaren omenez zituzten hitzaldietan (ikus «Euskera», XVII, 1972, 143-154 orr.). Lehenago Dubarat-ek Le protestantisme en Béarn et au Pays Basque (Pau, 1895). Eta nere sarrera hitzaldian ere zenbait argitasun gehitu nituan (ikus «Euskera», XX, 1975, 195-208 orr.), euskal literaturaren hatsapenetik zer ikusi handia duen lana denez.

Leizarragak bere lanerako oinarri hartu zuen Biblia, Pierre Robert, Olivetan izengoitidunak gertatua omen zen, eta Calvinistek 1588an argitaratu zutenari aurrea hartu zion.

Holako lan bat burutzea euskararentzat berri pozgarria zen eta hala aitortu zuen Leizarragak bere hitzaurrekoan: «Euskaldunak bertze nazione guzien artean ez garela hain bass, non gure lengoagez ezin ezagut eta lauda dezagun gure Jainko jauna».

Estos días, al ponerse a la venta las obras de Juan de Leizarraga, nos viene a la memoria la I Semana de la Biblia que, con gran éxito, se celebró en San Sebastián a mediados del mes de febrero, bajo el patrocinio de Evangelistas en Acción y la Obra Cultural de la Caja de Ahorros donostiarra. En la exposición figuraba una sección destinada a versiones vascas de la Biblia. Se mostraban, entre otras, la traducción interdialectal de la versión de Leizarraga al laburdino por Galdor (Bayona, 1828), ejemplar de una edición corta, pero no figuraba del propio Leizarraga más que la fotocopia de la portada de la edición Príncipe de 1571.

En el ciclo de conferencias intervinieron J. M. Olaizola, J. Caro Baroja, A. González Villa, V. Vangioni, J. I. Tellechea Idígoras y J. A. Monroy, con eruditas disertaciones y, en algunas, Juana de Albret de Navarra y Juan de Leizarraga fueron los personajes centrales del tema.

Ahora, Publicaciones Hordago, en su colección de clásicos vascos, ha dado a la luz las obras de Leizarraga: el nuevo Testamento en dos tomos y sus trabajos menores, oraciones, catecismo, calendario y ABC en un tercer tomo. Ha sido una pena el que no hayan publicado en facsímil la primera edición, en lugar de la de Strasburgo (1900), llevado a cabo por Linschmann y Schuchardt.

La conquista del reino de Navarra por las tropas del Duque de Alba al servicio del rey Fernando el Católico, en 1512, contada detalladamente por el cronista Luis Correa, fue el último duro golpe a la monarquía de Navarra reducida únicamente a su sexta merindad, y distanció a la corona del catolicismo, en época de Juan de Labrit. Una heredera, Juana de Albret, reina de Navarra y señora de Bearne, en la Pascua de 1559 abjuró pública y solemnemente el catolicismo y abrazó la reforma de Calvino. En consecuencia, el sínodo calvinista celebrado en Pau (1564) encargó a Leizarraga la traducción del Nuevo Testamento al vascuence que, costeado por la citada reina, vio la luz en La Rochelle en el año de 1571, adelantándose de ese modo a la Biblia calvinista de Ginebra (1588).

Fue un momento interesante para la literatura en vascuence. El trabajo de Leizarraga impulsó la reacción católica que daría cuerpo a un movimiento literario de la vieja lengua.

Aún hace escasos días, que entre otras cosas, el señor Aizpún, diputado navarro, declaraba la no existencia de vínculos lingüísticos entre las Vascongadas y Navarra. Sin vínculos no se entiende el hecho de Juana de Albret, ni la proclamación de la «Lingua Navarrorum» por un rey navarro anterior, ni la realidad de los actuales pueblos euskaldunes de Navarra, ni la toponimia del sur, ni el propio apellido del declarante. Con el euskara, a Navarra mejor que a nadie «In principio erat Verbum» (J. I., 1).

Por ser la Biblia la obra más leída por la Humanidad en el transcurso de la historia, la reedición de la obra de Leizarraga tiene un interés especial, pero muy particularmente, para nuestra literatura, por cuanto expone L. Villasante en la página 59 de la «Historia de la Literatura Vasca» (Bilbao, 1961).

Juan SAN MARTIN

EN CONSTRUCCION
DESDE 2.600.000

EN AVENIDA CARLOS I (al final de la calle en los números impares, en la actualidad Ferrerías, 1 y 3), LUNES Y MIERCOLES, de 3 a 7 DE LA TARDE, puede visitar un piso terminado en edificio privilegiado por estar rodeado de zonas verdes. Venta directa de PISOS, APARTAMENTOS Y DUPLEX.

Posibilidad plaza garaje. Materiales de gran calidad. (Cta. aval Banco Hispano Americano núm. 30.998.)

Información diaria en: Avda. España, 25-7.º San Sebastián. De 9.30 a 13.

CONJUNTO RESIDENCIAL
EL RETIRO
TOTALMENTE TERMINADO
EN ALBELDA
(A NUEVE KILOMETROS DE LOGROÑO)
AL LADO DEL RIO IREGUA

Próximo a la Residencia Infantil de la Caja de Ahorros Municipal de Bilbao.

Pisos de 85 y 105 m2, dotados de calefacción a gas propano, con contador individual. Totalmente exteriores.

Polideportivo con piscinas, pistas de patinaje y tenis, zona verde y parque infantil.

VEA PISO PILOTO
VISTAS A LA URBANIZACION

Oficina de información. Sábados, domingos y festivos.

INFORMA Y VENDE: INMOBILIARIA PANERA, S. A.
Bertendona, 1, segundo.
Teléfono 4.439.354.
BILBAO-8.

CENTRO MACRO
de Fuenterrabía

Informa que mañana, día 10 de abril efectuará orientación y asesoramiento completamente gratuitos sobre plantas medicinales y alimentación equilibrada, de acuerdo con las dolencias de cada persona, a cargo del presidente de la

ASOCIACION MACROBIOTICA ESPAÑOLA

Para información y petición hora de dicho servicio,
Teléfono 27-71-53

MULTICOPISTAS ELECTRICAS Y MANUALES
V. VEGA
Idiáquez, n.º 12
SAN SEBASTIAN

Fotoquimioterapia
Tratamiento Psoriasis y Vitíligo
Dr. Amigo Echenagusía
Dermatólogo
Calle Dato, 15, 3.º centro
Teléfono 945-235.432.—VITORIA
Consulta diaria. Previa petición de hora.